



NGUỒN SỐNG

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

☎ (301) 622-4895 📠 (301) 625-9384 🌐 www.olvn-dc.org 📧 info@olvn-dc.org

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Thầy Phó Tế**
TS Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương
(301) 972-2838
- **Thư Ký**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10:00 Sáng – 3:00 Chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
Email: info@olvn-dc.org
- **Chương Trình Giáo Lý & Việt Ngữ**
A. Nguyễn Đăng Hiên (Giáo Lý)
A. Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ**
A. Tommy Tú Nguyễn (301) 221-0464
- **Ban Phụng Vụ**
Ô. Bùi Văn Thư (301) 593-5191
- **Ca Đoàn**
A. Đỗ Thanh Liêm (240) 688-5013
- **Thiếu Nhi Thánh Thể**
A. Vũ Cao Lập (240) 643-5106

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Thứ Hai – Thứ Sáu

6:30 tối: Kinh Thần Vụ & Cầu Thánh Thể
7:00 tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy

3:00 Trưa: Kính Lòng Thương Xót Chúa
6:30 tối: Kinh Thần Vụ & Cầu Thánh Thể

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

Thứ Bảy - 7:00 tối: Lễ Vọng Chúa Nhật
Chúa Nhật - 7:30, 9:00, và 11:00 sáng

BÍ TÍCH HÒA GIẢI

Thứ Bảy: 6:30 - 7:00 tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng giáo xứ.

BÍ TÍCH HÔN PHỐI & RỬA TỘI

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ:
• Rửa tội - trước 2 tuần
• Hôn phối - trước 6 tháng

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

- **Chánh Hội Đồng**
C. Nguyễn Trầm Thiên Kim
(240) 568-6116

QUỐC VƯƠNG KHÔNG CÓ SỨC MẠNH CỦA VŨ KHÍ

Trong tất cả những gì đã viết về Chúa Kitô, có lời nào bi đát hơn lời của Thánh Gioan ở lời tựa sách Tin Mừng: “Ngài đã đến nơi nhà Ngài mà người nhà Ngài đã không tiếp nhận” (*Ga 1, 11*). Bêlem không có chỗ cho Ngài sinh hạ, Nazareth không có chỗ cho Ngài sinh sống, Giêrusalem không có chỗ cho Ngài chết. Bốn mươi ngày sau khi Ngài sinh hạ, cụ già Simêon đã nói với Mẹ Ngài: “Ngài sẽ là dấu gờ lên chống đỡ” (*Lc 2,34*). Đó là một kiểu nói khác chứng thực điều Thánh Gioan đã nói. Chưa được hai tuổi, Ngài đã bị binh lính Hêrôđê lùng sục để sát hại. Suốt những năm tháng rao giảng Tin Mừng Ngài cũng bị hiểu lầm, bị ghen ghét, bị kết án loại trừ và bị đóng đinh khổ giá. “Nếu thế gian ghét các con, hãy biết rằng nó đã ghét Thầy trước các con”.

Nhưng Chúa Kitô đã chọn Thập Giá làm phương thế thực hiệnƠn Cứu rỗi. Thập Giá được tạo nên do hai thanh gỗ, một nằm và một đứng. Thanh nằm tượng trưng cho sự chết và sự hận thù, ghen ghét của thế gian; thanh đứng tượng trưng cho tình yêu và sự sống vươn cao, hai thanh bắc ngang nhau tượng trưng cho sự tương phản giữa sự sống-sự chết; giữa vui-buồn; cười-khóc; hận thù-thứ tha; ghen ghét-yêu thương; giữa ý muốn của con người và ý muốn của Thiên Chúa. Đặt thanh sự sống và tình yêu lên thanh sự chết và oán thù là cách duy nhất để làm nên một thập giá.

Chúa Kitô lên Ngôi Vua vũ trụ trên thập giá để thiết lập vương quyền Nước Thiên Chúa. Vì vậy Giáo hội đã chọn bài Tin Mừng Đức Giêsu bị đóng đinh trên Thập giá giữa hai người trộm cướp cho Lễ Chúa Kitô Vua Vũ Trụ.

Nói đến vua, ta thường nghĩ đến con người uy quyền, đầu đội vương miện, mình mặc cẩm bào, ngồi trên ngai vàng xét xử trăm họ. Ngày nay, người ta còn nói đến vua xe hơi, vua bóng đá, vua dầu lửa, vua vi tính... Đó là những thần tượng giàu có, sang trọng của con người thời đại. Chúa Giêsu là vua không phải theo kiểu trần thế, vương quyền của Ngài không theo kiểu chính trị. Vương quyền Chúa Giêsu là vương quyền tình yêu.

Bài Tin Mừng hôm nay đưa ta về với Đức Giêsu trên Thập Giá. Vị Vua bị lăng nhục, các thủ lãnh thế gian cười nhạo, lính tráng chế diễu, một trong hai kẻ gian phi cũng tranh thủ nhục mạ. Những lời chế diễu cũng là những thách thức và căm dỗ gay gắt. Chẳng lúc nào Chúa làm Vua rõ bằng lúc này, tấm bảng trên Thập giá ghi: “ Đây là Vua Do thái”. Nhưng kiểu làm Vua của Ngài thật khác thường: không có vương miện mà chỉ có vòng gai, không có cẩm bào mà chỉ có trần trụi như nhốt, không có câu tán tụng mà chỉ có lời nhạo báng khinh chê. Bị treo trên Thập giá, Đức Giêsu nghe những lời mỉa mai rất ngọt ngào và tinh vi như các cơn cám dỗ của Satan buổi đầu “Nếu ông là Đức Kitô thì hãy cứu lấy mình. Hãy xuống khỏi thập giá” (*Mt 27,40*). Chỉ cần xuống khỏi thập giá là chinh phục được mọi người, từ giới lãnh đạo đến những người chưa tin. Chỉ cần xuống khỏi Thập giá là có ngay được một thành công rực rỡ. Nhưng Đức Giêsu đã không xuống khỏi Thập giá.

Cứu lấy mình là điều Ngài chẳng hề nghĩ đến. Chính vì Ngài là Con thật của Chúa Cha, nên Ngài không tự ý xuống khỏi Thập giá, như xưa Ngài đã từ chối nhảy xuống từ nóc Đền Thờ.

Đức Giêsu không muốn chúng ta tin Ngài vì những màn trình diễn ngoạn mục. Ngài muốn chúng ta tin, vì Ngài đã buông mình cho Cha, đón nhận cái chết với niềm vâng phục tín thác. Chính vào lúc hấp hối, mọi sự tưởng như sụp đổ, Vị Vua Bị Đóng Đinh lại hé lộ vương quyền của mình cho anh trộm lành có lòng thống hối, tin tưởng: "Hôm nay, anh sẽ được ở với Tôi trên Thiên Đàng" (Lc 23,43). Như thế kẻ gian phi lại là người đầu tiên được Ôn Cứu Độ nhờ cái chết thập giá của Đức Giêsu.

Mừng Lễ Chúa Giêsu Kitô, Vua Vũ trụ, người Kitô hữu muốn khước từ những thần tượng trần thế, muốn để Ngài làm vua vũ trụ của lòng mình. Người Kitô hữu muốn đưa Ngài đi vào mọi lãnh vực của cuộc sống: văn chương, khoa học nghệ thuật, kinh tế, chính trị, xã hội... để xây đắp hoà bình và tình thương cho trần thế.

Vương quốc Chúa Giêsu không có sức mạnh của vũ khí và quân đội mà chỉ có sức mạnh của yêu thương và tha thứ, vương quốc ấy không có tên trên bản đồ thế giới, nhưng lại ở trong trái tim con người. Chỉ những ai tin và sống trong tình thương Thiên Chúa mới thuộc vương quốc của Ngài.

Cầu nguyện: Lạy Chúa Giêsu là vua Tình yêu, Chúa đã yêu thế giới đến nỗi đã ban chính sự sống mình, Xin Chúa chiếm hết tất cả con người chúng con từ tư tưởng, lời nói, việc làm, để chúng con không còn thuộc về thế giới của bóng tối, của tội lỗi, nhưng thuộc về vương quyền của Chúa, là vương quyền của sự sống và chân lý, của ân sủng và thánh thiện, của công lý và hoà bình. Amen.

Lm Giuse Nguyễn Hữu An

TIN TRONG TUẦN

CÁC Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG MƯỜI MỘT

- Ý nguyện chung: Cầu cho chúng ta mở lòng cho việc gặp gỡ và đối thoại chân thành với mọi người, ngay cả những ai có xác tín khác với chúng ta;
- Ý nguyện truyền giáo: Cầu cho các mục tử của Giáo Hội nhờ yêu thương đoàn chiên mình sâu sắc mà đồng hành với họ và làm dậy lên niềm hy vọng nơi họ.

THÁNG MƯỜI MỘT, THÁNG CÁC ĐẶNG LINH HỒN

Truyền thống đạo đức của Giáo Hội dành tháng 11 để nhắc nhở các tín hữu ý thức về thực tại tính của Luyện Ngục cũng như bổn phận đối với các linh hồn trong

luyện ngục. Theo đức Tin Công Giáo thì "Luyện ngục là tình trạng của những người chết trong tình thân với Thiên Chúa, nhưng, dù đã được đảm bảo ơn cứu độ vĩnh cửu, họ còn cần được thanh luyện trước khi vào hưởng hạnh phúc thiên đàng" (Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 210). Về bổn phận đối với các linh hồn trong luyện ngục, thì "nhờ sự 'các thánh thông công' các tín hữu còn lữ hành trên trần gian, có thể giúp đỡ các linh hồn nơi luyện ngục, bằng cách dâng lời cầu khẩn, đặc biệt là thánh lễ, và cả những việc bố thí, những ân xá và những việc hãm mình để cầu cho họ" (Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 211). Cũng lưu ý, vì có những người nhận được ơn cứu độ vĩnh cửu lúc chết mặc dầu chưa bao giờ chịu bí tích rửa tội, nên trong luyện ngục cũng có những linh hồn của những người như thế. Vì lẽ đó chúng ta không nên quên cầu nguyện cho bà con, thân thích, bạn hữu đã qua đời dù lúc còn sống họ không phải là Ki-tô hữu. Sau cùng, đối với Giáo Xứ Mẹ Việt Nam, chúng ta đặc biệt cầu nguyện cho linh hồn Đức Ông Phê-rô Nguyễn Thanh Long, Cha Đa Minh Vũ Ngọc An, Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm, và những anh chị em giáo dân sau đây đã qua đời trong 12 tháng qua (từ 1/11/2014 đến 1/11/2015):

1. *Giuse Võ Thành Khiết*
2. *Maria Nguyễn Thị Bày*
3. *Giuse Lê Quang Đình*
4. *Giuse Hoàng Trung Kiên*
5. *Maria Trần Thị Hồng Cúc*
6. *Antôn Phan Văn Trí*
7. *Phanxicô Xavie Nguyễn Thế Sơn*
8. *Phêrô Nguyễn Trọng Lợi*
9. *Maria Nguyễn Thị Hậu*
10. *Phêrô Phạm Quang Thành*
11. *Giuse Bùi Xuân Phú*
12. *Phaolô Dương Quang Minh*
13. *Alexandra Nguyễn Tân Thiên Trang*
14. *Inhaxiô Đỗ Quang Vinh*
15. *Têrêsa Vũ Thị Kim Thanh*
16. *Giuse Phạm Trần Hùng*
17. *Giuse Nguyễn Thanh Huy*
18. *Giuse Nguyễn Thịnh Brian*
19. *Giuse Đỗ Hữu Dong.*

LỄ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

Thứ Ba này, ngày 24 tháng 11, là Lễ Kính Các Thánh Tử Đạo Việt Nam. Hôm đó Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ: lễ sáng 8 giờ và lễ tối 7 giờ. Đây là dịp đặc biệt để người Công Giáo Việt Nam chúng ta cảm tạ tôn vinh Thiên Chúa đã cho Đạo Thánh Công Giáo của Ngài xuất hiện và lớn mạnh trên đất Việt Nam

nhờ máu các thánh tử đạo Việt Nam. Vì các ngài là những tiền nhân anh hùng của chúng ta trong đức Tin, nên đây là dịp chúng ta bày tỏ lòng tôn kính, ghi ơn đối với các ngài về ơn huệ vô giá là Đạo Thánh Chúa mà các ngài đã minh chứng, bảo vệ, và truyền lại cho chúng ta bằng chính máu đào của các ngài.

THÁNH LỄ TẠ ƠN

Nhân ngày lễ Tạ Ơn (Thanksgiving Day) của nước Mỹ vào *thứ Năm tuần này, ngày 26 tháng 11*, Giáo Xứ mời tất cả anh chị em đến tham dự Thánh Lễ Tạ Ơn vào **9 giờ sáng**, trước lễ lúc 8 giờ 30 sẽ có Châu Minh Thánh Chúa và nguyện kinh Sáng (sẽ không có thánh lễ chiều hôm đó). Đặc biệt để bày tỏ lòng tri ân của Giáo Xứ, Cha Chánh Xứ sẽ dâng thánh lễ Tạ Ơn hôm đó cũng như các thánh lễ mỗi ngày sau đó cho đến thứ Tư tuần sau (3/12) để cầu nguyện cho tất cả thiện nguyện viên và ân nhân của Giáo Xứ, còn sống cũng như đã qua đời.

MÙA VỌNG

Mùa Vọng bắt đầu vào Chúa Nhật ngày 29 tháng 11. Để chuẩn bị tâm hồn cho anh chị em về mặt luân lý và thiêng liêng, sẽ có: (1) **Giải Tội vào Mùa Vọng** cho cả Giáo Xứ sẽ vào **tối thứ Sáu ngày 11 tháng 12** bắt đầu khoảng **từ 7 giờ 30 cho đến 10 giờ**, sẽ có nhiều cha ngòi tòa giải tội cho anh chị em. Xin lưu ý các em học giáo lý trong Giáo Xứ sẽ xưng tội bên trường học vào Chúa Nhật mừng 6 và 13 tháng 12, từ 1:30 đến 3 giờ chiều. (2) **Buổi Tĩnh Tâm Mùa Vọng** của Giáo Xứ sẽ vào **tối thứ Sáu ngày 18 tháng 12 từ 8 giờ đến 9 giờ 30** (chỉ một buổi) với đề tài: *Lòng Thương Xót của Thiên Chúa và Chung Cục của Con Người sau Cái Chết*.

LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM NGUYÊN TỘI – KHAI MẠC NĂM THÁNH LÒNG THƯƠNG XÓT CỦA THIÊN CHÚA

Thứ Ba ngày 8 tháng 12 là **Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội**, vì là lễ trọng và buộc nên Giáo Xứ sẽ có *thánh lễ vọng 7 giờ tối vào thứ Hai ngày 7 tháng 12 và hai thánh lễ 8 giờ sáng và 7 giờ tối vào chính ngày thứ Ba*. Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội năm nay còn đặc biệt là ngày Đức Thánh Cha Phan-xi-cô chọn để *khai mạc Năm Thánh Lòng Thương Xót Chúa*.

CT GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ

1. Lịch Mùa Vọng và Giáng Sinh:

- a) Giải Tội Mùa Vọng cho Các Học Sinh Giáo Lý từ Lớp 3 đến Lớp 8: **Từ 1 giờ 30 đến 3 giờ chiều** vào các **Chúa Nhật** sau: **ngày 6 tháng 12** (lớp 3 đến lớp 5) và **ngày 13 tháng 12** (lớp

6 đến lớp 8) trong cafeteria của trường White Oak Middle School. *Lưu ý: các em vẫn học giáo lý như thường lệ vào hai CN này, vì chỉ học sinh mỗi lớp chỉ mất khoảng 15 đến 20 phút xưng tội.*

- b) Liên Hoan Mừng Lễ Giáng Sinh: **Chúa Nhật ngày 19 tháng 12 từ 1 giờ 30 đến 3 giờ chiều**. *Lưu ý: Hôm đó các lớp Việt Ngữ vẫn học như thường lệ từ 3 giờ đến 4 giờ 20 chiều.*

2. Lịch Thêm Sức và Rửa Lễ Lành Đầu:

- a) Các em học sinh lớp 8 nếu hội đủ điều kiện sẽ **lãnh nhận bí tích Thêm Sức** trong *thánh lễ Vọng Chúa Thánh Thần Hiện Xuống vào thứ Bảy ngày 14 tháng 5 năm 2016 lúc 6 giờ chiều* do Đức Cha Mario Dorsonville, tân Giám Mục Phụ Tá của Tổng Giáo Phận Washington.
- b) Các em học sinh lớp 2 nếu hội đủ điều kiện sẽ **lãnh nhận bí tích Mình Máu Thánh Chúa** trong *thánh lễ vọng Mình Máu Chúa Ki-tô vào thứ Bảy ngày 28 tháng 5 năm 2016 lúc 6 giờ chiều*.

Lưu Ý: Chúa Nhật tới 29/11 *nghe lễ Tạ Ơn, không có học Giáo Lý cũng như Việt Ngữ*. Chương Trình Giáo Lý và Việt Ngữ chúc các thầy cô và học sinh một Lễ Tạ Ơn vui vẻ và đầm ấm, *không quên tạ ơn Chúa vì biết bao ơn lành Ngài ban cho chúng ta*.

GIÚP CHO ĐỜI SỐNG ĐẠO CỦA CÁC BẠN TRẺ SAU KHI THÊM SỨC

Vào *tháng Mười Hai* chương trình mục vụ đức Tin cho các em đã thêm sức xong sẽ có:

- 1. *Buổi Học Hỏi Giáo Lý về Bí Tích Giải Tội* vào **Chúa Nhật 6 tháng 12 từ 12:30 đến 2 pm** (sau thánh lễ 11 giờ *trong nhà xứ* - có ăn trưa nhẹ cho các em trước giờ học hỏi);
- 2. *Tĩnh Tâm Mùa Vọng* về đề tài “*Làm Sao Biết Cái Gì Là Đúng, Là Tốt, Cái Gì Là Sai, Là Xấu*” vào **Thứ Bảy ngày 19 tháng 12** (giờ giấc và địa điểm sẽ loan báo sau). Đây là một đề tài rất quan trọng, vì con em chúng ta hấp thụ một nền văn hóa và giáo dục ở *Mỹ theo chủ nghĩa tương đối và chủ quan cá nhân*, xem đúng sai, tốt xấu chỉ tùy thuộc cảm nghĩ của mỗi cá nhân, tùy thuộc vào phong tục, văn hóa của mỗi nơi, mỗi thời, chứ *không có đúng sai, tốt xấu áp dụng cho mọi người, mọi thời, và mọi nơi*.
- 3. *Liên Hoan Giáng Sinh* vào **Chúa Nhật ngày 27 tháng 12** lúc 7 giờ tối trong Hội Trường Giáo Xứ. Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 hoặc với

anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. *Xin các phụ nữ con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS- In December Parish Youth Ministry will have:

1. **Faith Formation Meeting or Youth Catechesis on Confession on Sunday December 6**, probably from 12:30pm to 2pm, in the rectory (right after 11am Mass, a light lunch is provided);
2. **Advent Retreat on Saturday December 19** (time and place to be announced) – Theme: “Are You Morally Confused? Jesus Comes to Tell You What the Truth Is”
3. **Christmas Party on Sunday December 27 at 7pm** in the church basement.

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran at parish number 301 622 4895 (ext.4) or Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464 (this is a cell phone which receives texting).

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC – DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST? Từ đây cho đến cuối năm, Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau nhằm giúp em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn, thực hành đạo, tìm hiểu ơn gọi linh mục. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây.

Men in College and Young Adults: Men’s Discernment Dinner with Cardinal Wuerl, November 1, 2015 at St. Peter’s Church on Capitol Hill, Washington, DC. *For the information and registration of any event, please visit www.dcpriest.org or contact Fr. Carter Griffin, Director of Priest Vocations, at vocations@adw.org or 202 636 9020.*

CHƯƠNG TRÌNH RACHEL GIÚP CHỮA LÀNH NHỮNG AI TỪNG PHÁ THAI - Đây là chương trình bằng tiếng Anh của Tổng Giáo Phận Washington. Xin xem bản tin bằng tiếng Anh sau:

Entering Canaan – *You just don’t feel forgiven? Feelings of guilt, shame, regret and sadness return? Worried if you will be a good mom? Come to an Entering Canaan – Day of Prayer and Healing in English Saturday, December 5, 2015.* *Location and contacts are confidential due to the personal nature of this experience. For more information contact Project Rachel Ministry 301 982 2008 or hope@adw.org.*

MỪNG BỔN MẠNG CA ĐOÀN GIÁO XỨ - Ca Đoàn Giáo Xứ sẽ mừng Bổn Mạng Cecilia trong

Thánh Lễ 11 giờ Chúa Nhật ngày 22/11/2015. Nhân lễ Bổn Mạng của Ca Đoàn, Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ chân thành cảm ơn tinh thần phục vụ hăng say và trung thành của anh chị em ca đoàn trong sinh hoạt phụng tự của Giáo Xứ. Xin Cộng Đoàn cùng hợp ý cầu nguyện cho các anh chị em ca đoàn luôn hồn an xác mạnh và phục vụ trong tinh thần cầu nguyện và khiêm tốn.

MỪNG BỔN MẠNG ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ GIÁO XỨ - Lễ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam thứ Ba ngày 24 năm 2015 đánh dấu 20 năm thành lập Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể An-rê Dũng Lạc của Giáo Xứ. Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ chân thành cảm ơn Đoàn đã giúp cho Giáo Xứ trong việc tổ chức sinh hoạt và huấn luyện cho nhiều em nhỏ trong Giáo Xứ, cũng như trong một số hoạt động khác của Giáo Xứ. Xin Thiên Chúa qua sự cầu bầu của Mẹ Maria Nữ Vương các Thánh Tử Đạo, thánh An-rê Dũng Lạc và các Bạn Tử Đạo, tiếp tục ban dồi dào phúc lành cho các hoạt động của Đoàn.

PHÂN ƯU CỦA GIÁO XỨ - Bà Marie Hoàng Mỹ Lệ, một giáo dân lâu năm trong giáo xứ đã được Chúa gọi về trưa Chúa Nhật tuần trước ngày 15 tháng 11, hưởng thọ 95 tuổi. Thánh Lễ an táng đã diễn ra thứ Năm ngày 19 tháng 11 lúc 10 giờ sáng. Xin Chúa ban ánh sáng thiên quốc cho linh hồn Maria, và xin Ngài an ủi nâng đỡ tang gia và bạn hữu.

Cập Nhật Chương Trình Tiếng Gọi Đức Hồng Y – Tính tới ngày 2 tháng 11 năm 2015, Giáo Xứ chúng ta đã thực sự đóng được \$67,321.14, tức được 107.64% tổng số tiền theo chỉ tiêu mà Tổng Giáo Phận giao cho (\$62,540.00).

Tổng Giáo Phận sẽ quyên tiền lần thứ hai để giúp cho Các Tu Sĩ Hưu Trí ở Mỹ trong các thánh lễ cuối tuần 12-13/12/2015

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Huấn Luyện Thừa Tác Viên Thánh Thể Ngoại Thường - Workshop for Extraordinary Ministers of Holy Communion (EMHC) – This workshop will instruct the faithful on how to serve effectively as an EMHC in the parish setting as well as when taking Holy Communion to the sick and shut-ins. It is intended primarily for those who wish to be certified as an EMHC in the Archdiocese of Washington, but it is open to all. A \$5 registration fee can be paid at the door. TO REGISTER PLEASE EMAIL liturgy@adw.org. If you have additional questions,

you may call the Worship Office at 301 853 4594. PLEASE DO NOT CALL THE WORSHIP OFFICE TO REGISTER! *Sat Dec 5, 2015, 10am-1pm:* St. Joseph Catholic Church 11007 Montgomery Rd., Beltsville, MD 20705.

Bữa Ăn Giáng Sinh Dành Cho Những Ai Lẻ Lối Túng Thiếu – Từ nhiều năm nay, vào ngày *Giáng Sinh từ 12:15 trưa đến 2:30 chiều*, Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội vẫn cung cấp *Bữa Ăn Giáng Sinh* cho những người lẻ loi, túng thiếu, vô gia cư trong vùng thủ đô Washington. *Bữa Ăn Giáng Sinh cũng sẽ được mang đến tận nhà vào ngày lễ Giáng Sinh* cho những người lẻ loi, túng thiếu mà không có phương tiện đi lại. Vì vậy những ai cần hay biết những ai khác cần *xin gọi cho văn phòng Giáo Xứ trước thứ Bảy ngày 12 tháng 12* (gọi vào giờ làm việc 10:30am-4:00pm vào Hai, Ba, Năm, Sáu), khi gọi xin *có sẵn thông tin sau*: tên người cần thức ăn, địa chỉ đầy đủ (với số apartment nếu có), và số điện thoại.

Dự án BEC (Benefits Enrollment Centers) – Quý vị hoặc trong gia đình có người cao niên trong độ tuổi từ 65 trở lên hoặc người lớn khuyết tật (từ 21-64 tuổi) với thu nhập thấp. Nếu có, xin liên lạc với Hội Người Mỹ Gốc Việt (Association of Vietnamese Americans – AVA) để được nhân viên của dự án BEC giúp quý vị (*hoàn toàn miễn phí*):

1. Tìm các phúc lợi xã hội dưới chương trình Medicare (Medicare Part D, Medicaid, Food Stamp, SSI, tiền điện, gas).
2. Tư vấn về các tiêu chuẩn và các phúc lợi thiết thực nhất.
3. Hỗ trợ quý vị điền đơn để xin các phúc lợi xã hội trên.

Ngoài ra AVA còn cung cấp các *dịch vụ Di Trú* (đoàn tụ gia đình, gia hạn thẻ xanh, nhập tịch...) và các dịch vụ *miễn phí khác* như thông dịch và phiên dịch để liên lạc với các cơ quan, hướng dẫn phụ huynh về hệ thống trường học của Mỹ... Xin liên lạc với AVA ở số 301 588 6862 từ 10am-5pm từ thứ Hai đến thứ Sáu hoặc vào trang mạng w.mdvietmutal.org (địa chỉ văn phòng: 8121 Georgia Ave., Suite 503, Silver Spring, MD 20910

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Thứ Bảy 11/21/2015: Lễ Vọng Chủ Nhật
Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ

- ✠ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Cha Đaminh Vũ Ngọc An

- ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Cha André Trần Cao Tường (lễ giỗ)
- ✠ LH Cha Cố Phêrô, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✠ LH Maria Đào Thị Quyên
- ✠ LH Lê Văn Thành và Lê Thanh Nhật
- ✠ LH Phêrô Bùi Văn Thuật
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Văn Khanh
- ✠ LH Anna Lê Thị Hồ
- ✠ LH Maria Cao Thị Tiên Tâm
- ✠ LH Anna Lê Thị Bông
- ✠ LH Maria Trịnh Thị Quyên
- ✠ LH Giuse Cao An Phi
- ✠ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✠ LH Giuse Brian Thịnh Nguyễn
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Đỗ Hữu Dong
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Bình
- ✠ LH Anna Vũ Thị Rũa
- ✠ LH Tổ Tiên ông bà nội ngoại đã qua đời
- ✠ Cầu cho các đảng linh hồn, linh hồn mồ côi và các linh hồn thai nhi
- ✠ Cầu cho ca đoàn Cecilia nhân lễ bỗ mạng và các thành viên đã qua đời.
- ✠ Tạ ơn kỷ niệm 20 năm thành lập Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể André Dũng Lạc của Giáo Xứ Mẹ VN

Lễ Chúa Nhật 11/22/2015: Chúa Kitô Vua
Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ

Lễ 7g30 sáng:

- ✠ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Cha Đaminh Vũ Ngọc An
- ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Cha André Trần Cao Tường (lễ giỗ)
- ✠ LH Ông Cố Phêrô (lễ giỗ)
- ✠ LH Nữ tu Matta Nguyễn Thị Báu
- ✠ LH Tôma Phạm Ngọc Chân
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Bảy (lễ giỗ)
- ✠ LH Giuse Hoàng Trung Kiên
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✠ LH GioaBaotixita và Giacôbê
- ✠ LH Phêrô Bùi Văn Chí
- ✠ LH Antôn Nguyễn Minh Tiến
- ✠ LH Anna Trần Thị Năm
- ✠ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✠ LH Anna Đậu Thị Chín
- ✠ LH Maria Phạm Thị Giầu
- ✠ LH Bà cố Maria Đình Thị Hoa
- ✠ LH Giuse Đình Văn Than
- ✠ LH Giuse Brian Thịnh Nguyễn
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Đỗ Hữu Dong
- ✠ Cầu cho các đảng linh hồn, các linh hồn và các linh hồn thai nhi

- ✠ Cầu cho LH Tô Tiên ông bà cha mẹ nội ngoại và các LH thân nhân đã qua đời
- ✠ Cầu Ca đoàn Cecilia nhân lễ bổn mạng và các thành viên đã qua đời

Lễ 9g00 sáng:

- ✠ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Cha Đaminh Vũ Ngọc An
- ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Quốc Khanh (lễ giỗ)
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Bảy (lễ giỗ)
- ✠ LH Nguyễn Thịnh (lễ giỗ)
- ✠ LH Giuse Lê Quang Đình
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Tuýnh
- ✠ LH Giuse Lê Đăng Doanh
- ✠ LH Gioan Baotixita Phạm Văn Hiếu
- ✠ LH Maria Trần Thị Khuyên
- ✠ LH Matta Trần Thị Nga
- ✠ LH Giuse Đỗ Thanh Hương
- ✠ LH Giuse Đặng Sâm
- ✠ LH Maria Bùi Thị Choát
- ✠ LH Anataxia Trần Thị Tâm
- ✠ LH Têrêxa Chu Thị Hồng Loan
- ✠ LH Mađalêna Nguyễn Thị Xuân Mai
- ✠ LH Ysave Đinh Thị Nhẫn
- ✠ LH Mathêu Nguyễn
- ✠ LH GioanKim Nguyễn
- ✠ LH Simon Nguyễn
- ✠ LH Gioan Baotixita Huỳnh Công Trứ
- ✠ LH Tômasô Đặng Văn Lĩnh
- ✠ LH Têrêxa Phạm Thị Duyên
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Ngọc Châu
- ✠ LH Annê Nguyễn Thanh Hà
- ✠ LH Martinô Cao Văn Lộc
- ✠ LH Anna Nguyễn Kim Duyên
- ✠ LH Brian Thịnh Nguyễn
- ✠ LH Ihaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Đỗ Hữu Dong
- ✠ LH Maria Cao Thị Huyền Nga
- ✠ LH Maria Trần Thị Hoài
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Sáu
- ✠ LH Maria Ngô Thị Lân
- ✠ Cầu cho các đảng linh hồn, các linh hồn mồ côi và các linh hồn thai nhi
- ✠ Cầu cho LH Tô Tiên ông bà cha mẹ, thân nhân và anh chị em đã qua đời
- ✠ Cầu cho thân bằng quyến thuộc bạn bè ân nhân đã qua đời
- ✠ Cầu xin ơn bình an, sức khỏe cho các thiện nguyện viên trong Giáo xứ đang phục vụ nhà Chúa

Lễ 11g00 sáng:

- ✠ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Cha Đaminh Vũ Ngọc An

- ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✠ LH Nữ tu Lucia Nguyễn Thị Liễu
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Mùi
- ✠ LH Luca Nguyễn Văn Dụng
- ✠ LH Gioan Baotixita Huỳnh Công Trứ
- ✠ LH Tômasô Đặng Văn Lĩnh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Lành
- ✠ LH Alexandria Trang Nguyễn
- ✠ LH GioanBaotixita Nguyễn Đức Hoàn
- ✠ LH Phaolô Dương Quang Minh
- ✠ LH Têrêxa Vũ Thị Kim Thanh
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Trọng Lợi
- ✠ LH Giuse Phạm Trần Hùng
- ✠ LH Giuse Phạm Đăng Khôi
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Văn Linh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Sắc
- ✠ LH Giuse Đào Văn Đức
- ✠ LH Maria Đào thị Quyên
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✠ LH Anna Dương Thị Ry
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Brian Thịnh Nguyễn
- ✠ LH Giuse Đỗ Hữu Dong
- ✠ LH Matta Lê Thị Linh
- ✠ LH Lê Văn Thành và Lê Thanh Nhật
- ✠ LH Maria Lâm Ngọc Lợi
- ✠ LH Anna và Phaolô
- ✠ LH Anê
- ✠ LH Anna Công Tăng Tôn Nữ Như Lộc
- ✠ LH Anna CôngTăng Tôn Nữ Như Đức
- ✠ LH Thái Văn Vương
- ✠ LH Anna Nguyễn Trâm
- ✠ LH Joel Skirsble
- ✠ LH Phêrô Phaolô Hoàng Bá Lê
- ✠ LH Hoàng Bá Trường
- ✠ LH Phaolô Hoàng Lý
- ✠ LH Đaminh Vũ Quang Khánh
- ✠ LH Maria Phạm Thị Thanh
- ✠ LH Vũ Thị Tuyết
- ✠ LH Phaolô Nguyễn Hợp
- ✠ LH George Sundstrom
- ✠ LH Têrêsa Hằng Sundstrom
- ✠ Cầu cho các đảng linh hồn, các linh hồn mồ côi, và các linh hồn thai nhi
- ✠ Cầu cho linh hồn Tô Tiên, ông bà cha mẹ đã qua đời
- ✠ Xin dâng lên Chúa, Đức Mẹ bệnh tật của chồng con, xin cho được theo Thánh ý Chúa
- ✠ Xin cho những người trong gia đình con thi đậu bằng Nail.
- ✠ Cầu cho ca đoàn Cecilia nhân lễ bổn mạng và các thành viên đã qua đời.
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho bà Phạm Thị Sự
- ✠ Tạ ơn kỷ niệm 28 năm hôn phối của A/C Trang & Đức

- ✠ Tạ ơn Đức Mẹ
- ✠ Tạ ơn Thánh Gia thất đã cho G/Đ A/C Thảo và Lan có công ăn việc làm và đời sống an vui hạnh phúc, con cái ngoan hiền.
- ✠ Tạ ơn bốn mạng ca đoàn Cecilia

Thứ Hai 11/23/2015:

Cầu xin ơn hiệp nhất và thánh thiện cho mọi gia đình trong giáo xứ

- ✠ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Cha Đaminh Vũ Ngọc An
- ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Đominicô Nguyễn Xuân Văn
- ✠ LH Anna Lê Thị Búp
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✠ LH Giuse Lê Quang Đình
- ✠ LH Lê Văn Thành và Lê Thanh Nhật
- ✠ LH Giuse Đỗ Minh Thông
- ✠ LH Maria Cao Thị Kinh
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Brian Thịnh Nguyễn
- ✠ LH Giuse Đỗ Hữu Dong
- ✠ Cầu cho các đảng linh hồn, các linh hồn mồ côi, thân nhân, Tổ Tiên, ông bà 2 bên nội ngoại.

Thứ Ba 11/24/2015: Mừng Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Lễ Nhớ

Cầu cho các LH Mồ Côi trong Luyện Ngục

Lễ 8:00am

- ✠ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Cha Đaminh Vũ Ngọc An
- ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Giuse Lê Quang Đình
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Quang Vân
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Quang Hậu
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Quang Miên
- ✠ LH Têrêsa Trần Thị Trà
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Tâm
- ✠ LH ông nội Tadeo Nguyễn Hòa
- ✠ LH Bà nội Anê Trần Thị Hón
- ✠ LH Ông ngoại Phêrô Huỳnh Văn Liệu
- ✠ LH Bà ngoại Lucia Dương Thị Đàm
- ✠ LH Catherine Magginol Huỳnh Thị Hoa
- ✠ LH Louis Magginol
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Huệ
- ✠ LH GioanKim Doãn Văn Nga

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Cha Đaminh Vũ Ngọc An
- ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Giuse Lê Quang Đình
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh

- ✠ LH Giuse Đỗ Hữu Dong
- ✠ LH Giuse Brian Thịnh Nguyễn
- ✠ LH Simon Sôi
- ✠ LH Vincente Cao Văn Sinh
- ✠ LH Maria Cao Thị Viên
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà 2 bên nội ngoại tại VN

Thứ Tư 11/25/2015:

Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ

- ✠ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Cha Đaminh Vũ Ngọc An
- ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Giuse Lê Quang Đình
- ✠ LH Anna Vũ Thị Huệ
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Xin (lễ giỗ)
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✠ LH Lê Văn Thành và Lê Thanh Nhật
- ✠ LH GioanBaotixita Nguyễn Chí Hiền
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Đỗ Hữu Dong
- ✠ LH Giuse Brian Thịnh Nguyễn
- ✠ LH Tadeo Nguyễn Hòa, Anê Trần Thị Hón
- ✠ LH Phêrô Huỳnh Văn Liệu và Lucia Dương Thị Đàm
- ✠ LH Catherine Magginol Huỳnh Thị Hoa
- ✠ LH Louis Magginol
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Huệ
- ✠ LH Gioan Baotixita Doãn Văn Nga
- ✠ Cầu cho các đảng linh hồn và LH thai nhi

Thứ Năm 11/26/2015:

Cầu cho ơn gọi linh mục, tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ, cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

- ✠ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Cha Đaminh Vũ Ngọc An
- ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Giuse Lê Quang Đình
- ✠ LH GioanKim Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Tuýnh
- ✠ LH Phêrô và Anna
- ✠ LH Tomasô và Maria
- ✠ LH GioanBaotixita Nguyễn Nhật Quang
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Minh
- ✠ LH Matta Huỳnh Thị Cá
- ✠ LH GioanBaotixita Huỳnh Công Trứ
- ✠ LH Tomasô Đặng Văn Lĩnh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✠ LH Têrêsa Phạm Thị Mỹ Dung
- ✠ LH Lê Văn Thành và Lê Thanh Nhật
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Brian Thịnh Nguyễn
- ✠ LH Giuse Đỗ Hữu Dong

- ✚ Cầu cho các đấng linh hồn, các linh hồn mồ côi và các linh hồn thai nhi
- ✚ Cầu cho LH Tổ Tiên ông bà thân nhân đã qua đời
- ✚ Cầu xin ơn bình an
- ✚ Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và Thánh Giuse

Thứ Sáu 11/27/2015:

Cầu cho các Kitô Hữu đang bị bách hại vì đức tin

- ✚ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✚ LH Cha Đaminh Vũ Ngọc An
- ✚ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✚ LH Micae Hồ Thiên và LH Matta Lê Thị Linh
- ✚ LH Giuse Lê Quang Đình
- ✚ LH Trần Ngọc Tiến và Trần Thị Tư
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị My
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Đỗ Hữu Dong
- ✚ LH Giuse Brian Thịnh Nguyễn
- ✚ LH Lê Văn Thành và Lê Thanh Nhật
- ✚ LH GioanKim Nguyễn Xuân Sơn
- ✚ LH Phêrô Nguyễn Quang Vân
- ✚ LH Phêrô Nguyễn Quang Hậu
- ✚ LH Phêrô Nguyễn Quang Miên
- ✚ LH Têrêsa Trần Thị Trà
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Tâm
- ✚ Cầu cho các đấng linh hồn, các linh hồn mồ côi trong luyện ngục.
- ✚ Cầu cho các LH thân nhân đã qua đời của G/Đ Nguyễn Nhi.
- ✚ Cầu bình an sức khỏe cho gia đình Nguyễn Nhi
- ✚ Cầu bình an và sức khỏe cho các thiện nguyện viên và ân nhân của GX;
- ✚ Cầu cho các linh hồn thiện nguyện viên và ân nhân đã qua đời của GX

BÁO CÁO TÀI CHÍNH
11/17/2015

A. Quỹ Bảo Trì Thánh Đường:	\$ 370.00
1. Minh Xuan Truong	\$ 150.00
2. Vũ Đình Tựu	\$ 120.00
3. Chinh Cong Vu	\$ 100.00
B. Quỹ Điều Hành:	
1. Thu Hàng Tuần	\$ 6,557.00
Tiền Giỏ	\$ 2,232.00
Bao Thư	\$ 2,995.00
Chi Phiếu	\$ 1,330.00
2. Các khoản Thu Khác:	\$ 1,800.00
Rau & Đậu Hũ	\$ 200.00
Bán bánh mì	\$ 700.00
Cô Xuân bán rau	\$ 100.00
RCIA	\$ 800.00
Tổng Thu (1+2)	\$ 8,357.00
C. Chi trong tuần	\$ 7,132.71